

La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



SOMORROSTRO — (Bizkaia)

No. 1051
AÑO XXX

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1922

REDACCIÓN Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.
Provincias » » » 9.- »
R. Oriental y otras (por año) » 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca
Casa especial en Boínas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 916
al 919 - BUENOS AIRES

EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos

Sucesores: LIZARRALDE Hnos.

Consignatarios de Frutos y Haciendas

BARTOLOMÉ MITRE 754 U. Telefónica 2050, Avenida.
Segundo Pls 4 Mataderos

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas

Tacuarí 595 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

BEBA

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

Tarjetas Postales en colores

«Eusko - Basetxeak» Album de 14 Postales distintas, \$ 1.70

«Elizondoko-Oroipena» « « 12 « « « 1.50

«Vistas de Bera» (Nabarra) 5 « « « 0.15

Todo pedido deberá venir acompañado de su importe y los del interior agregarán \$ 0.20 para franqueo.

Los pedidos pueden dirigirse a Administración de "LA BASKONIA" Belgrano 1389.

Secretaría de "Euskal Echea" C. Pellegrini 53 — Colegio Euskal Echea Humberto I 1673

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1051
Buenos Aires, Diciembre 10 de 1922



Egia izango ote da ori? (Si será eso verdad?)

(Fot. Larregla)

NOTAS

La actitud del Brasil

LA proposición formulada por el Brasil, de que se reúnan en Valparaíso representantes técnicos de la Argentina, Chile y Brasil, para tratar sobre la forma de llegar a un convenio acerca del desarme, antes de que se inicie la quinta conferencia panamericana que se reunirá en Santiago, ha dado motivo a la prensa argentina para comentarla en tonos que acusan cierta desconfianza explicable. ¡Es que la sinceridad en los asuntos internacionales anda generalmente tan oculta!

Realmente la actitud de la prensa argentina tiene su fundamento, pues no deja de ser chocante, que a las pocas horas de presentada dicha proposición, hayan salido de Estados Unidos con destino al Brasil, un contraalmirante y 19 oficiales de la flota de guerra de aquel país, para reorganizar la armada brasileña, con el fin de colocarla en un pie de eficacia superior al muy importante que en la actualidad tiene.

La prensa brasileña a su vez trata de probar que el verdadero propósito de Itamaraty es asentar una forma de conducta, homogénea, orientada, para permitir que parte de las sumas colosales aplicadas a los gastos militares, sean utilizadas por estos países, en incrementar y dar impulso a las fuentes de riqueza de cada uno.

De cualquier modo que sea, es lamentable que la cancillería brasileña haya sacado a relucir semejante intención, que viene a alterar la atmósfera internacional que permanecía tranquila; pero esta excitación pasará y vendrá la serenidad, consejera de la cordialidad que debe predominar en este continente; cuyas armas, en sus dilatados campos sólo deberían ser los arados, que simbolizan progreso, paz y trabajo.

Prima la espiritualidad!

En medio de las épocas más bárbaramente materializadas, como el actual momento, por ejemplo, surgen destellos de espiritualidad que reconfortan a los idealistas, que pasan por ingenuos entre la dominante masa positivista que todo lo invade.

El arte es la manifestación espiritual más grande; está por encima de todos los millones de oro y franquea todas las barreras y fronteras. Se dice que no tiene patria, y es verdad. Acaba de celebrarse el centenario del nacimiento de César Franck, en todo el mundo. Era un hombre completamente pobre de dinero, pero inmensamente rico de talento musical y de inspiración. He ahí, pues, cómo la espiritualidad brilla afortunadamente sobre la materialidad.

Creemos de oportunidad citar un caso que nos hemos enterado con simpatía: Hace meses

murió en Buenos Aires el reputado músico don José Rodoreda, director que fué de la banda municipal de San Sebastián. Al tenerse noticia de su fallecimiento en la capital donostiarra, no obstante hallarse ausente desde hace muchos años, no se le olvidó al maestro, al artista, y como movidos por una sola voz, los elementos de la banda citada, organizaron en seguida un homenaje a la memoria de su antiguo director, consistente en una solemne función religiosa, a la que concurrieron además de personalidades representativas, los músicos referidos y elementos orfeónicos que tuvieron a su cargo la parte coral.

Y hemos de señalar que, no obstante el espíritu localista que distingue a los baskos, no tuvieron en cuenta los organizadores de tan justísimo homenaje, que el malogrado Rodoreda haya nacido en Barcelona.

Los pueblos que proceden así con los hombres espirituales que han aportado su cultura, son pueblos grandes.

Las responsabilidades

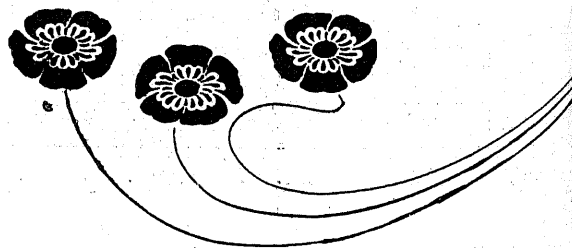
El asunto de las responsabilidades del desastre de Marruecos, va tomando en la opinión pública española la intensidad que lógicamente era de suponer y que comentamos anteriormente.

Las declaraciones del general Berenguer, hechas en el Senado, confesando que el estado del ejército era de lo más lamentable, dando un triste espectáculo los soldados fugitivos y que las tropas de refuerzo enviadas de la península en aquellos trances carecían de instrucción militar, al punto que el personal de ametralladoras desconocía completamente el manejo de las mismas, revela lo espantoso del desquicio. Y terminó confesando Berenguer que el 25 de Agosto había 47.000 hombres dispuestos a marchar sobre Nador, y no se pudo hacer hasta septiembre, porque se carecía de municiones, lo que viene a revelar la inhumanidad con que a millares de hombres inocentes se les ha llevado al sacrificio.

¿Será posible que semejante crimen quede sin castigo?

El cable informa que el pueblo está decidido a que se exijan las responsabilidades del desastre, organizándose al efecto manifestaciones públicas.

¡No puede ser de otro modo!



EFEMÉRIDES PATRIÓTICA

Barbarie contemporánea

2.^a Decena de Diciembre

La retirada que D. Juan de Labrit, rey destronado de Navarra, tuvo que hacer obligado por su adversa fortuna en el sitio de Pamplona, cuando vino con el ejército franco-nabarro dispuesto a recuperar su reino, fué más desastrosa de lo que él pudo temer, y por causas que no llegaría a presumir.

En efecto: a pesar de la buena disposición con que el general L'Palise organizó la retirada por el valle de Baztán, sin embargo, los fríos de un mes de diciembre crudo y el hambre implacable, castigaron con dureza al ejército libertador; a lo cual se juntó otra sorpresa desagradable, es a saber: que después de haber salvado una gran parte de las tropas por los desfiladeros de Belate y Elizondo, fué la retaguardia súbitamente atacada por una avalancha de gipuzkoanos y montañeses, los cuales consiguieron derrotar a aquella compuesta principalmente de alemanes, y apoderarse de una gran parte de la artillería gruesa, que en triunfo fué conducida a Pamplona, de donde pasó a brillantar como piezas heráldicas, el noble escudo de un pueblo hermano, para mayor celebridad del suceso y amargura de la patria.

Este triste acontecimiento, sucedió el día 13 de diciembre del año de 1512, de amargo recuerdo para los basko-nabarrros.

Un Bachiller.

Debe ser calificada de bárbara la época en que dominan la materia y la fuerza bruta, en la que no son regidas ni por la ley ni por la sociabilidad, ni por la belleza, ni por la cultura. Bárbaros los pueblos que prefieren al reinado de la justicia y de la razón la tiranía violenta de la pasión y de la fuerza, y a la libre soberanía del espíritu el pesado yugo de la materia.

Sobre esta concepción, al menos en teoría, todos estamos de acuerdo. Barbarie y civilización no pueden definirse de otro modo.

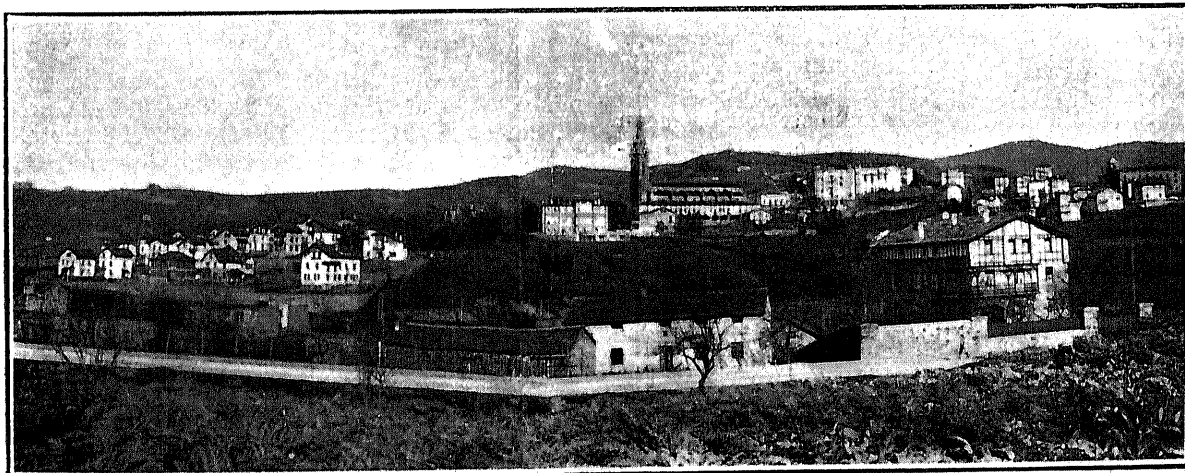
Pero es evidente que hay todavía numerosos bárbaros en el mismo corazón de la civilización occidental. Se les encuentra en todas partes: en las Academias y los Gobiernos, en las Universidades y en las fábricas, entre los eruditos y entre los iletrados, entre el pueblo y entre los grandes, entre los ricos y entre los pobres.

Hay más; cada uno de nosotros tiene en cierto modo una doble personalidad, en parte civilizada y en parte bárbara.

Observemos un poco dentro de nosotros y nos aperebiremos de que la guerra del civilizado y del bárbaro no hace estragos como antaño en las fronteras del imperio romano, sino en el seno mismo de nuestra conciencia.

Somos bárbaros cuando adoptamos "la masa, el peso y el número" como medidas de la verdadera grandeza y del mérito.

Somos bárbaros cuando bebemos, comemos y fumamos más de lo razonable, con intemperancia.



BEGOÑA — (Bizcaya)

Somos bárbaros cuando prodigamos la riqueza con el solo fin de demostrar que la poseemos y de molestar al vecino.

Somos bárbaros cuando nos dejamos embrutecer por la potencia de las máquinas y por el frenesí de los tiempos en que vivimos.

Somos bárbaros cuando nos despojamos del mayor don que Dios nos ha hecho: la inteligencia, que la dejamos absorber por la materia, que las máquinas sean cada vez más inteligentes, mientras que los hombres...

Somos bárbaros cuando, enorgullecidos por esta inteligencia homicida, aspiramos, habiendo abdicado nuestra soberanía espiritual, a ser los reyes del universo ante quien debe inclinarse toda la creación.

Somos bárbaros mientras creamos poder borrar con las invenciones mecánicas y los descubrimientos químicos nuestras faltas, nuestros errores, nuestras cegueras, nuestras locuras.

Somos bárbaros mientras imaginemos que el vapor y la electricidad, los rayos X, la telegrafía sin hilos, el radium, el mortero de los químicos, las empresas comerciales, las audacias de la industria, las maravillas de la agricultura, operarán la segunda redención del género humano—continuando la obra de Cristo—y purificando el mundo de las malas pasiones que lo infestan, inaugurando el reinado de la paz y la prudencia.

Guglielmo Ferrero.

Del «Secolo» de Milán.

NOTAS NUMISMATICAS

Sabido es que el estado de riqueza de un país no ha sido nunca juzgado por la cantidad de monedas emitidas en el mismo. Pueblos ricos, como Atenas, no acuñaron moneda. Durante la Edad Media las monedas fueron delgadas y con poco relieve, por lo cual se han conservado menos que las antiguas, que eran gruesas y sólidas. Hasta Luis XIV de Francia y Felipe V de España reinó la mayor confusión monetaria en todos los países civilizados, ya que muchos señores, ciudades y hasta monasterios batieron moneda propia. Gipúzkoa y Zuberoa fueron excepciones en el País Basko, pues mientras se da el caso de haberse labrado moneda en Nabarra, Bizkaya, Alaba y Laburdi, no existió moneda de aquellas dos regiones. Prescindimos aquí de las monedas con inscripciones ibéricas de la España Citerior.

Rafael de Floranes en «La supresión del Obispado de Alaba» cita a Sandoval, que en el «Catálogo de los obispos de Pamplona» trae una donación de «moneda de plata del cuño de Alaba», hecha en 1071; y observa el mismo Floranes, con el documento a la vista, que es muy

insigne esta escritura, por la especial noticia que suministra del raro e ilustre privilegio que tenían los alabes para labrar moneda del cuño de Alaba y diversa de la que corría en el resto de la Península desde el Imperio de los Romanos.— Y dice que esto le convence de que siempre mantuvieron los alabes, juntamente con los bizkainos y gipuzkoanos, sus adherentes, el concepto de «cuerpo de región y nación particular».

Escribe Lope Salazar y Castro en «Los Primeros Soberanos de Bizkaya», que el año 1124 heredó don Lope Díaz de Haro su soberanía de Bizkaya, y que batió aquella moneda que por ser suya se llamó «Lobis», que es lo mismo que Lopis, porque Lope y Lobo son una misma cosa. Lobo le nombra Zurita en sus «Anales», y Lope en los «Índices». Y así el arzobispo don Rodrigo y el Padre Moret, siendo Lope en latín lo mismo que Lobo en castellano.

Los maravedises lupinos corrieron en Nabarra por los años 1163, 1180 y 1191. Púedese presumir con fundamento que esta moneda la hizo acuñar don Lope por alusión a su nombre, estampando en ella un Lobo, y que de eso se ocasionase el tomar la Casa de Bizkaya los Lobos por armas.

Las armas de Castilla y de León no se encuentran hasta los reyes Sancho el Deseado de Castilla y Fernando II de León, hijos de Alfonso VII, los cuales aludiendo a sus reinos pusieron en sus privilegios don Sancho un Castillo y don Fernando un León. Y continúa Salazar y Castro diciendo que como estos acontecimientos sucedieron en vida de don Lope, es regular que, a imitación de aquellos monarcas, tomase por armas el Lobo cuyo nombre latinizado usaba, pues todas sus escrituras le llaman Lupus.

Mientras se nota que en las monedas medioevales desaparece el emblema particular de las antiguas (como la «tortuga» del Peloponeso y el «águila» de los Tolomeos), vemos que el señor de Bizkaya estampa el Lobo en las suyas.

Las acuñaciones monetarias del reino de Nabarra empiezan en la primera dinastía pirenaica, y son de Sancho III (999--1035), García V, Sancho IV, García VI y Sancho el Fuerte.

Siguen las de Teobaldo I y II, Juana I, Carlos II, Felipe de Evreux, Blanca y Juan II de Aragón, Francisco Febo, Catalina y Juan de Albret.

En total son cincuenta las acuñaciones monetarias del reino de Nabarra.

Los baskos de Benabarre y Zuberoa mandaron sus representantes a las Cortes de Nabarra, pero los Estados particulares del País de Zuberoa se reunían desde tiempo inmemorial en Mauleón-Licharre, y los de Benabarre en Saint-Palais, villa que fué antes del siglo XVI la corte de la Nabarra septentrinal, poseyendo un Hotel de la Moneda hasta 1772, en que fué or-

denada su incorporación al Hotel de la Moneda de Pau.

Esta Casa de la Moneda de Saint-Palais no debía provenir de un desmembramiento de la de Pamplona, puesto que se la señala ya en el siglo XVI.

Durante el período que medió entre la extinción del ducado de Baskonia y el Señorío inglés, Bayona fué la capital de la región baska de Laburdí y el lugar de reunión de los caballeros labortanos. Cuando la Casa Plantagenet substituyó por alianza a la raza ducal, Bayona se convirtió en villa burguesa, siendo el Señorío inglés muy favorable a la extensión del tráfico marítimo y haciendo de esa ciudad una República marítima floreciente. Hallábase constituida como República municipal a principios siglo XIII.

El duque de Lancastre, representante de la Corona inglesa en la Baskonia ultrapirenaica, acuñó moneda con su efigie en el Castillo Viejo de Bayona (1378).

Dice Toyras que Eduardo III de Inglaterra labró una moneda en memoria de la célebre batalla naval de Rye o Winchelsea (1350), encuentro que tuvo lugar en el Paso de Calais entre la flota inglesa y las naves cantábricas del Golfo de Bizkaya.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

LA CLASE MEDIA

Gravita sobre ella todo el porvenir de la sociedad, es la más quebrantada y la que más sufre en todos los desarajustes sociales. La llamada clase media intercalada entre el proletariado y la aristocracia o plutocracia rentística, comprendiendo desde el obrero intelectual que con sus investigaciones y trabajos procura por la economía del vivir hasta el pequeño patrono o industrial, halaga a la aristocracia y estimula al pueblo, pues con ambas contemporiza y de ambas se nutre.

Hoy pesan sobre ella todos los inconvenientes de la sociedad moderna y se ve quebrantada y agobiada por las necesidades cada día mayores y la carestía del vivir. El médico, el abogado, el burócrata, el periodista, etc., vense obligados por la fuerza de las circunstancias a solventar a veces con raquíticos sueldos todos los problemas exigidos a la clase alta de la sociedad. Y no hay que pensar en las ganancias pingües que antaño reportaran las profesiones al corto número que las desempeñaba, sino que la abundancia de personas dedicadas al mismo ejercicio, sea facultativo o de industria y comercio ha producido la natural concurrencia en menoscabo de sus haberes.

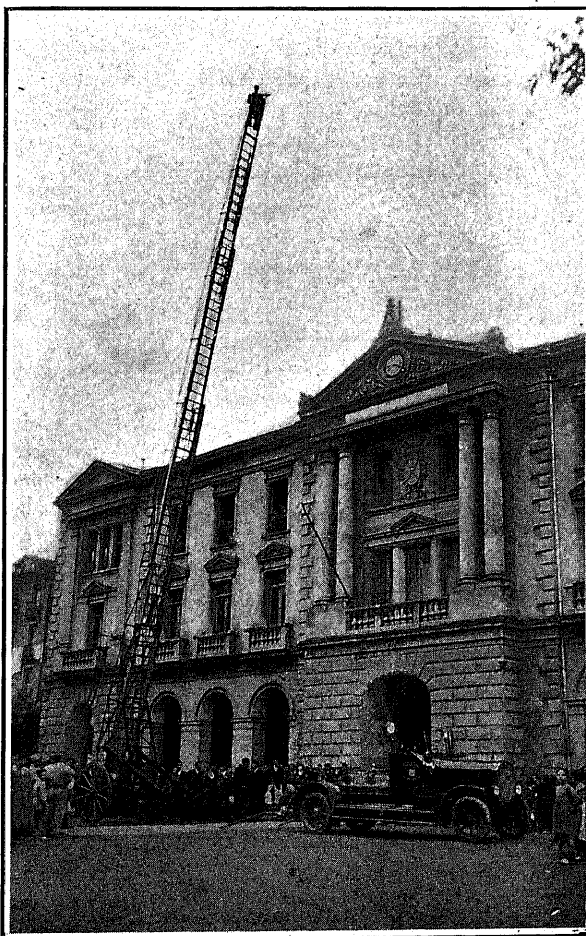
Y la libre concurrencia para procurarse ma-

yor clientela exuberante de dificultades y de gastos ha dado origen al natural deseo burocrático, pues es hoy corriente en España que para cada plaza a proveer subvencionada por el Estado, la provincia o el municipio se presentan en la generalidad de los casos multitud de candidatos provistos todos ellos de influencias caquiles que presión ejerzan sobre los encargados de proveerlas. Y lo que en las profesiones ocurre sucede en la industria y el comercio aumentado de tal modo hasta en los pueblos de corto vecindario que la competencia hasta la pérdida se establece entre ellos.

La gran industria y el servicio en grande escala no cesan en sus combinaciones matemáticas, averiguando la incógnita de aventajarse unos a otros en cortos céntimos con la que puedan favorecer al pequeño patrono y comerciante y en general a la clase media.

En los campos se nota la ausencia de brazos

ELEMENTOS CONTRA INCENDIOS



El grabado reproduce la nueva bomba-automóvil y la escalera "Magirus", adquiridas por el Ayuntamiento donostiarra, practicando algunas pruebas en la plaza Alfonso XIII, de Eibar.

(Fot. Ojanguren).

productores y de inteligencias que a la explotación glebaria, madre de la industria, se dediquen.

Sobran títulos académicos y faltan brazos e inteligencias dedicadas al cultivo de la madre tierra. La regeneración de las decrepitas naciones está en el suelo y subsuelo de sus terrenos.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1922.



ETXALAR

Udazkena da; ego-aizetxo
epelak lurriñ gozoa dakar,
sortalde-mugan egun txintaren
argi-lorea dirudin izar
zuriya dakust... ¡Giro lema!

Ez det beñere arkitu izan
nere barruan pozkidaz orain
erne dan ainbat zorion-indar.

Ipar-aldera begira nago...
arindu zaizkit amets-egoak,
t'amets eder au osatzen dute
alai datozen mendi-usoak.
Ara nun diran!... Sall aundi batez
estaltzeraño ango basoak
¡bai azkar omuntz datoze! gaur
egazti polit urrutikoak!

Bañan bat-batez... ¡zori makurra
oyu, deadar, iskanbil naste
izugarriaz emengo baso
zakonak dira ernaitsu bete,
ta goyan berriz uso gaxoak
ikaraz, itxu, noralde gabe,
Etxalarreko sarea jo-ta
bertan loturik urduri daude!

Udazkena da; ego-aizetxo
epelak lurriñ gozoa dakar;
sortalde-mugan egun txintaren
argi-lorea dirudin izar
polita dago... ta nere biotz
maitazalea usoen eran
urduri eta leitsu dijoa
¡ez daki nora! betiko egan.

Emeterio Arrese.

Etxalar, 1922.

Poetas baskos

HOJAS AL VIENTO

A principios del siglo XVI vivía en una aldea de la Baja Navarra un ilustre sacerdote llamado Bernardo Echepare, que fué el autor del primer libro que se editó en euskera; recopilación de poesías místicas y amorosas, que patentizó contra la opinión, entonces corriente, cuán asequible es a la versificación y a la literatura en general el idioma milenario de los baskos, reliquia salvada de tantas y tan formidables borrascas por nuestros antecesores.

Desde entonces, el euskera ha tenido cultos e inspirados escritores, entre los que señalo hoy a dos de mis buenos amigos: a Otaño, el tierno poeta eúskaro, que conocí en la Pampa Argentina y admiré en el libro "Alkar", que el autor me dedicó amablemente; y a Emeterio de Arrese, el cantor amante del país, ora en las playas cayosas de las Antillas o a la sombra de los simbólicos robles gipuzkoanos. Seleccionando las flores del camino, formé el tomo que tengo a la vista gracias al ejemplar que tan amablemente me dedicó. ¡Ambos, Arrese y Otaño, cantaron a la patria natal en las tierras americanas; allí donde el bardo euskaldún pulsó el inmortal laúd!

¡Los poetas baskos! Se ha dicho que ellos limitan su campo de acción fijos en el des-envolvimiento de su verbo popular y ajenos a los horizontes de la moderna literatura. Seamos justos en reconocer que esos Príncipes del euskera no permanecen extraños al desarrollo natural de las ideas y de las cosas, y que vienen desde hace años asimilándose clásicos cuyo estudio en nada merma las bellezas peculiares y privativas del país. Un literato que se interesa por los clásicos, hermosea y agiganta su propia obra.

Así como el alabés Samaniego tomó fábulas de John Gay y Lafontaine, y éste, de Fedro y de Esopo, así los bizkaínos Iza y Moguel, el gipuzkoano Iturriaga, el labortano Goyetxe, el suletino Archu y el nabarro Hergarayen las calcaron en las de aquéllos para verterlas al baskuenze Ormaechea dejó versión de una notable oda griega de Safo; Vilinch (Pío Bizkarrondo), de los Sálcos de Villegas, etc. Y véase a Serafín Baroja, a Claudio de Otaegi y a Emeterio Arrese, interpretando a Calderón de la Barca, a Fray Luis de León, a Balart, a Campoamor.

Los alemanes dicen: "Die Sprache ist truest Urkunde der Volker". (El lenguaje es el documento más fidedigno de los pueblos). Si el último pastor de la montaña entiende los cantos que entonaban hace siglos nuestros abuelos, como observó Arakistain, ¿qué virtud de conservación ha preservado al idioma basko, testigo del poderío pasado de un gran pueblo que, se-

gún la frase de Inchauspe, ha visto caer a sus pies tronos, ciudades e imperios, desafiando el poder destructor de los elementos y de los hombres?

Los catalanes dicen: "Poble que sa llengua cobra, se recobra mateix (a sí mismo)". El baskuenze es signo de nuestra personalidad, y ellos, los Príncipes del idioma, a quienes les son tan familiares los giros característicos y las voces genuinas del mismo, deben mostrarnos sus bellezas clásicas.

Entre las existencias de Echepare y Arrese, media una distancia de cuatro centurias. Aquél llamó a su libro "Linguae Vasconem Primitiæ". En cuanto a inspiración, es nuestro poeta "cumbre", y la autoridad indiscutible del baskófilo Dogdson lo ha reconocido así.

Martín de Berraondo.

ATAUN'GO BASAGIZONA

Ataun'go euskeraz egiaña

Probintzin ez da izango beste erri bat Ataun'en ainbe aiton-ume bizi danik. Soro punta bat, esparru chiki bat, cherrikume chiki bi, auntz bat ekarrean lotutzeko lekue eta sei bat ollo atarin ibiltzeko tokie izan ezkeroztik, ez du bizimodua ateratzeko iñoren bildurrik.

Senarra, basagizona bada, amonazen dago udaberrie etortzeko. Marchoti asten da basoa beira. Eosten ditu aizkora bi San Gergorio'ko ermenteriu, egiten dizkie kirten bana kuehilloakin, eta baezpada beste aizkora kirten bat ere egiten du denbora pasa bezela; au erreserban eukitzeko.

Badabil uzkur-muzkur lantegia nun izango ote dan galdezka. Jai goizean meza ondorean, juntatzen die koadrillak eliz-atarin; zarrak belar piska bat pipan erreaz, eta gazteak, petaka atea polsilluti, papel bat ezañian zinçilika, tabakoa esku-zabalean apurtuaz egiten dute zigarroa, eta an dare chistua bota, kea atea, egualdi beira, basoa goora, basoa beera, norkin ajustean egin eta illeko zenbategian ezin zuma bezela. Mutiko koskorrak amabina duro eta mantenuen eta aizkora libre, opor gabe; berrogeien itzulik, ontzako bat opor gabe: oola apuntatzen die mutil-nausi batekin.

Andreak galde egiten die:

—¿Ezer egin dezu?

Eta gizonak erantzuten dio:

—Bai, Jospantoni, lana ustez billatu deu.

—¿Zenbategian? ¿Ongi shamar?

—Ontzako bat opor gabe eta jakie neretik.

—¿Amonatua! Ez da asko. Eta auzoko Berraño ¿zenbategian da?

—Nik bezela egin du tratao.

—¿Eta mutil-nausi zein da?

—Saleche'ko Prasko Antonio.

—¿Eta noiz joateko?

—Marchoan ogeiya luzenen dala. Prakak konpontzen laster asi bearkozu; praka berri bat ee Pillifrankatik ekarri bearkozu; eta gaztai pare bat ee ekarriko baziñuz...

—Bai, nee gizona, ekarriko izut; basoa gosea da, ta oik beñepiñen ekarriko diskizut.

Eta astelen batean, euna baña lenago, aizkora, gaztaya, praka eta prusa bizkarrean artuta, badijoaz Urbasa-mendia, chakur bat atzekin katean, chaolai kontu artzeko dutela. Gazte bat alprejetak zinta gorritz lotuta, pañelo gorri bat lepoon eta chilibitua joaz aurretik dutela, badijoazte; upa mutillak! mendie goora.

Andra bat ateatzen da chistu-soñura esanaz: —¿Amonatue! Basa-gizonak baziñoazten. ¿Noa zoazie, eehekook?

—Basoa, Paskoa Mayatzakoa arte.

—Jainkoak beinka zaiuzela; ongi ibilli.

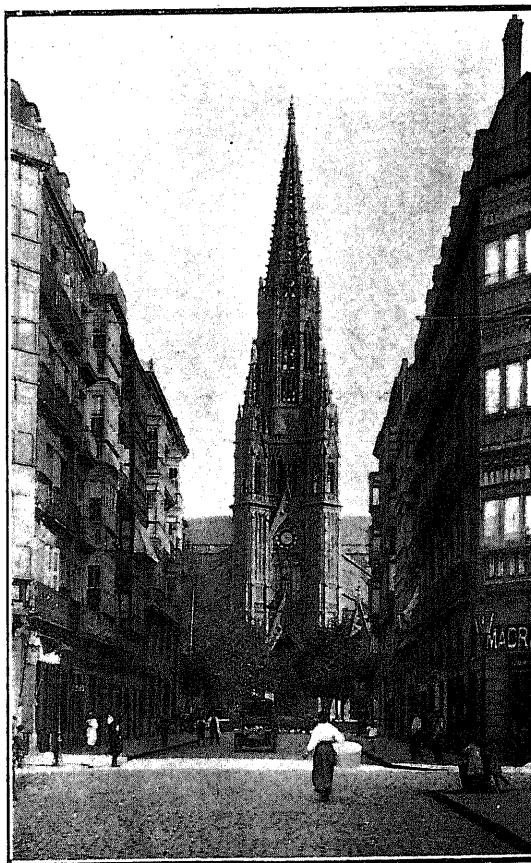
Eta urrengo goizetik, ziñatu, lanteiai beiratu, aizkora igurtzi, eta:

—Mutillak, ¿nun eingo degu chaola?

—Or, zelai un ontan, aize babesean, layotzetik piska bat ununzago; iturri gorriere emendik erosogo izango diau.

Eta emen pasatzen due uda aldia, bi otordutan baba beltza ganzakin gozatuaz, torteroak ta-

NOTAS DONOSTIARRAS



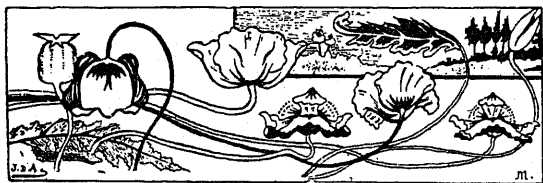
SAN SEBASTIAN - Iglesia del Buen Pastor

loak erreaz, eta illuntzean kamaña joaten die-
nean gaztai miko bat janaz.

Emezortzi ordu lan, sei lotan, eta ikara eozen
asiezkeroztik bi ordu geyeneko kamañen ch-
llarran gañeen lo egiñaz: eta pozik oporrik ez
danean.

Mutillak: bizitzen ikasteko, ataundarrakin
ikazkinzaa joan urte pare batean; nai baazue
mutil-nausi eta nai baazue basa-gizon.

José Goikoecheandia.



La Tierra cae sobre el Sol

¿Qué pasa en Júpiter?

Actualmente caemos sobre el sol, por una cur-
va larga... pero la verdad es que caemos...

He aquí lo que nos anuncian fríamente los sa-
bios astrónomos por medio de su órgano oficial
el "Anuario de la oficina de Longitudes"...
Parece que nos dicen: ¡Es una verdad científi-
ca contra la cual nada podemos hacer... como
no sea invitarnos a prepararse...

Digamos, ante todo, y con la urgencia que el
caso requiere, que no es indispensable que esa
preparación sea rápida. Los astrónomos nos
anuncian que el año trópico, es decir, el tiempo
de traslación de la tierra alrededor del sol, dis-
minuye "medio segundo por cada siglo".

Esto quiere decir, simplemente, que nos acer-
camos al astro de fuego. Este "medio segundo"
no importa nada, pero si continúa, en diez mil-
lones de siglos, "solamente" (es muy poco tiem-
po comparado con la eternidad), nuestro pobre
año terrestre disminuirá en cinco millones de se-
gundos; es decir, en 57 días y medio. ¡Quedaría
reducido a 309 días! Entonces, habiendo perdi-
do su órbita millonésima, nuestro planeta será
precipitado definitivamente en el sol.

Un poco pesarosos por la suerte que pueda
caber a nuestros tataradeudos, fuimos a pedir a
Mr. Hamy, miembro de la Academia de Cien-
cias y Presidente de la Oficina de Longitudes,
algo que pudiera precisar nuestro juicio acerca
del "siniestro", anunciado en su diario.

—¡Oh! Nos dijo el sabio; todos hemos de mo-
rir... ¡Hasta los astros! Pero respecto a eso,
no hay motivo para consternarse. La dismi-
nución del año trópico, que anunció el "Anua-
rio", la cual ha sido facilitada por el cálculo, es
causada por la variación secular de la "oblicui-
dad", es decir; por la traslación muy lenta del
plano de la eclíptica, el plano sobre el cual se
mueve la tierra.

"Este plano se acerca al Ecuador a razón de
47''6 por siglo; por lo tanto, la eclipse de tras-
lación disminuye, así como el tiempo de trasla-
ción: es decir, el año."

"Este fenómeno es, en realidad, la manifes-
tación actual de una variación periódica a muy
largo plazo, que nosotros hemos calculado, en lo
que permite la lentitud de esta variación. Nos
acercamos al sol hace ya un buen número de si-
glos; la eclíptica se acerca a 21° 50' del ecuador,
pero después nos alejaremos de nuevo del sol.
El conjunto del período es de 195 a 200 siglos."

"Ya ve usted que por este lado, al menos, no
ha llegado la "última hora", de la tierra...
¡Actualmente no tenemos informes más precisos
para poder fijar la fecha de este accidente as-
trónomico..."

¡Vamos, que nuestros nietos pueden aun dor-
mir tranquilos!

"La mirada del hombre, en el transcurso de
una hermosa noche de verano, detiéndose con ad-
miración sobre el planeta Júpiter, cuyo brillo es-
pléndido rivaliza con el Venus. Este astro mag-
nífico, a pesar de su apariencia estelar, es un
planeta, es decir, que gravita alrededor del Sol,
bajo un plano muy poco inclinado sobre el del
ecuador solar y su trayectoria en este plano, es
muy parecida a un círculo.

Es el planeta más considerable del mundo so-
lar y su gigantesco globo es 11 veces más an-
cho que la tierra, 310 veces más pesado y de un
volumen 1.279 veces mayor. Júpiter es superior
en masa y en dimensiones, a todos los demás pla-
netas reunidos, y todo observador atento anota
la potencialidad del brillo del enorme planeta, al
cual solamente Venus sobrepasa con sus rayos,
de luz esplendorosa.

El inmenso globo de Júpiter está rodeado de
bandas nublosas, paralelas a su ecuador, y que
cambian constantemente de brillo, de color y de
aspecto. El movimiento de rotación de estas ban-
das se efectúa con velocidades eminentemente va-
riables. Del ecuador a los polos está partido y
coronado de materias flúidas que resbalan las
unas con las otras, a velocidades más o menos
rápidas, haciendo dos ríos contiguos que lle-
van la misma dirección; el más rápido es el
de la zona ecuatorial, cuya rotación diurna se
cumple en nueve horas cincuenta minutos treinta
segundos. Una comparación bien natural se
ofrece a nuestros ojos: el Golfo-Stream cuyas
aguas calientes se sumergen en el Atlántico, en-
tre dos orillas líquidas y cuya velocidad es mu-
cho más rápida que la de sus orillas.

Estas bandas "inestables", constituyen una de
las más interesantes curiosidades del mundo de
Júpiter. Véanse también, sobre el disco del plane-
ta manchas más o menos grandes, de un brillo
muy vivo o, por el contrario, sombreado; las unas
no aparecen más que por algunos segundos, las
otras persisten en su aparición más o menos
tiempo. La más curiosa entre estas últimas, es

DE LEJOS

(En la emigración)

la mancha comúnmente llamada: "mancha roja", aunque algunas veces aparece blanca o rosada. Esta mancha es con fija, pues su existencia es conocida desde hace noventa años y se la estudia detenidamente hace más de cuarenta. Su forma ovalada y sus dimensiones no se han modificado sensiblemente, lo que excluye la hipótesis de una formación nublosa. Es probable, al contrario, que tenga cierta solidez y por lo tanto su posición no sea inmutable. Ello se desliza en longitud, como harían los restos de cualquier cosa en la superficie del Océano, abandonados a la corriente de los vientos que se agitan sobre ellos. A veces se ha registrado una traslación de treinta grados, en un año, dentro de su posición.

Hay que considerar esta vasta mancha, como una isla flotante en la superficie líquida de Júpiter; tiene 42.000 kilómetros de longitud; es decir, aproximadamente cuatro veces el diámetro de la tierra, y una anchura de 15.000 kilómetros.

Se ha hecho la comparación de esta mancha con las dimensiones de la Australia, por ejemplo, en la superficie del globo terrestre, y esta isla flotante en la superficie de Júpiter se desliza, por meridiano en igual sentido que la rotación del planeta.

Asistimos, en realidad, a la formación de un mundo, y esta mancha es, sin duda, un primer continente en formación, en la superficie de Júpiter, que se enfría y comienza a solidificarse. Estamos presenciando el "debut" de la vida planetaria, en este astro gigantesco".

He ahí lo que me expuso el doctor Lancielin, astrónomo adjunto del observatorio de París, cuando le pregunté, en virtud de algo que acababa de leer. ¿Qué pasa en Júpiter?

Argia.



NOTAS ETIMOLÓGICAS

IDIAZABAL

Al año 1384 alcanzan las primeras noticias que tenemos de esta villa.

De *I* = "juneo" (Juncus, L.) se compone *I-dia* = "juncal" con la unión de la sílaba abundancial *dia*.

Zabal = "ancho", y todo junto *I-dia-zabal* = "juncal ancho" o "lo ancho del juncal".

Hay casería *Itza* en Idiazabal, que vale tanto como *Idia*, y también *Idoyeta*.

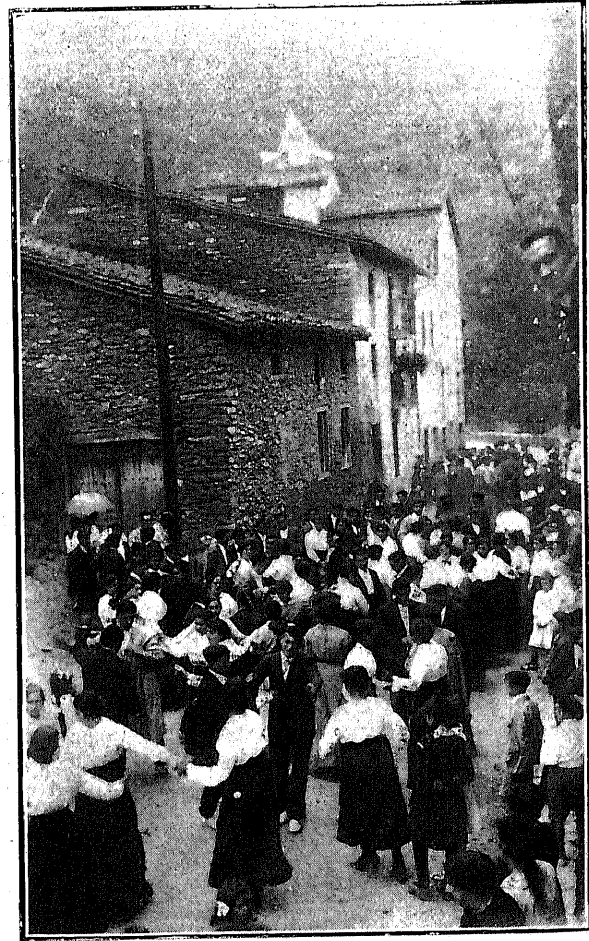
B. de Arregi.

En la tarde que muere, bajo un cielo sombrío, van trotando las nubes en pesado escuadrón: ya se escuchan las voces formidables del río que serpea cantando su terrible canción.

Llueve, llueve a raudales; y se vé el caserío, tras la lluvia que cae con monótono son, cual un grupo de garzas, ateridas de frío, que a la falda del monte sorprendió el chaparrón.

A la angusta tristeza de la tarde difunta como hermana pequeña mi tristeza se junta; pienso en cosas lejanas en mi patria y mi hogar; en los blancos pañuelos que un "adiós" me decían; en los húmedos ojos que partir me veían hacia playas remotas. Y me pongo a soñar.

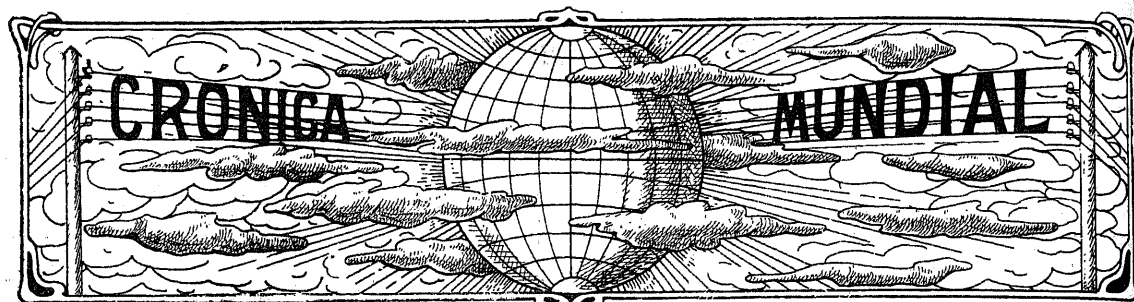
Alfonso Iberri.



OSINCHU — "Los Mártires" (Bergara)

Un aspecto de la tradicional romería que anualmente se celebra en Osinchu (Bergara), a la que se la conoce por «Fiesta de la Sopa»

(Fot. Ojanguren)



EL TERRORISMO EN ESPAÑA

En los cinco últimos años, es decir, desde primero de enero de 1917 hasta la fecha, se han cometido en España 1.756 atentados, de los llamados de carácter social.

Esta cifra se descompone en la siguiente forma: 1917, 80; 1918, 157; 1919, 326; 1920, 707; 1921, 436.

En Barcelona resultaron 255 muertos, 753 heridos y 355 ilesos.

En Bilbao: 24 muertos, 145 heridos y 68 ilesos.

En Valencia: 57 muertos, 120 heridos y 28 ilesos.

En Madrid: 8 muertos, 72 heridos y 61 ilesos.

En Sevilla: 12 muertos, 424 heridos y 31 ilesos.

En los últimos cuatrimestres de 1921 y 1922, en Barcelona, se observa una notable disminución en la comisión de atentados, y en cambio, se advierte un aumento en Valencia, Sevilla y Madrid.

En Zaragoza la situación es estacionaria y, en cambio, en Bilbao, aumenta considerablemente el número de atentados.

REMEDIO BARATO

¿Qué influencia ejerce "la moral" sobre la salud física?

Una comisión de médicos ingleses ha estudiado a fondo esta cuestión, y el "Evening News" al dar cuenta de los trabajos, expone, entre otros el siguiente curioso caso:

Un ferroviario llegó a tener tan desequilibrado el sistema nervioso, que se vió obligado a dejar su empleo.

El médico lo encontró físicamente sano; pero era indudable la existencia del desquiciamiento de los nervios que sufría aquel desdichado y que comprometía seriamente su salud y acaso su vida.

Observándole con atención, el doctor pudo ver que el pobre hombre estaba obsesionado por la responsabilidad de su servicio. Sobre todo le preocupaba el temor de que algún viajero se hiciese daño al subir o bajar del tren que él conducía.

El médico comprendió que en eso radicaba toda la enfermedad y dijo al paciente que era necesario que abandonase tales aprensiones.

Para ayudarle en el esfuerzo mental que había de hacer le dió cien habichuelas y le recomendó que todas las noches metiese una habichuela dentro de una cajita colocada a la cabecera de la cama diciendo al mismo tiempo en alta voz: "Mi preocupación está en la habichuela, y la habichuela está encerrada en la caja."

Y antes de que las cien habichuelas hubiesen sido guardadas en la cajita, el ferrocarrilero vió restablecido el equilibrio de sus nervios y pudo volver a su empleo y reanudar su servicio. El reposo y la cómoda "receta" le habían curado por completo.

MAX LINDER CASI CIEGO

Max Linder, que está creando en Los Angeles una parodia de "Los tres mosqueteros", acaba de sufrir una desgracia en pleno trabajo.

Llevado por el ardor de una escena, se encontró bruscamente ante un faro eléctrico muy potente, que tenía que alumbrar una calle entera.

Max Linder sintió como si le quemasen los ojos y quedó ciego, teniendo que trasladarlo a su domicilio.

Un especialista comenzó por declararle ciego, pero, después de un detenido estudio, opinó que podría salvarle la vista a condición de que el artista permanezca tres semanas en la "obscuridad" más completa. Este plan curativo hace perder a Max Linder 30.000 francos diarios.

LA CURA DE LA TOS CONVULSA

Según informaciones de París, el profesor Carrière, de la Facultad de Medicina, comunicó a la Academia de Medicina los resultados sumamente satisfactorios relacionados con el nuevo método de curar la tos convulsa.

Al ser entrevistado manifestó que las camas de los pequeños enfermos aislados están cubiertas de toldos que se riegan constantemente con una solución a base de eucalipto, y los niños reciben diariamente una inyección intramuscular de un preparado especial aceitoso.

La violencia de la tos disminuye desde el primer día y desde ese momento cesan los vómitos.

Agregó que en 500 casos de tos convulsa curan casi todos, a menudo, en menos de seis días, y la tos cesa siempre antes del tercero.

LO QUE DICE EL ABAD MOREUX

El famoso astrónomo francés abad Moreux, explica el fenómeno de los últimos temblores, a la influencia del sol sobre las cimas, por intermedio de la electricidad que emana de ese astro.

El abad Moreux agrega que se ha comprobado que la actividad solar tiene ciclos alternados, y que la actividad electromagnética máxima del sol se produjo en el año 1917; declara que los temblores de tierra se agruparán alrededor del año 1923, que es la fecha de actividad máxima.

Respecto a la marcha de estas sacudidas y pronósticos que puede hacer, dice:

"La América del Sud pagó ya su tributo; varios temblores fueron sentidos, también, en la parte meridional de Francia y en Argelia, pero pronto el Japón, las Antillas, el Turquestán y Méjico, entrarán en danza."

La catástrofe ocurrida en Chile es objeto de estudio también para el sabio Nordman, director del observatorio de París, quien hizo las siguientes declaraciones al respecto:

"Los detenidos estudios que hice sobre este fenómeno sísmico, hacen que deba atribuirlo a un enfriamiento progresivo que se verifica en la masa interna de la tierra, lo que hace aumentar el volumen natural de las masas rocosas, provocando levantamientos de la corteza terrestre."

Luego, el profesor Nordmann con objeto de desvirtuar ciertas predicciones de fenómenos sísmicos,

y para tranquilizar a los habitantes de Francia, declaró:

“Nuestro país se halla al abrigo de los macrocismas, o sean grandes catástrofes sísmicas.”

Terminó sus declaraciones con las siguientes palabras que el antiguo historiador italiano y hombre de ciencia C. Plinio Segundo escribiera en su segundo tratado de astronomía, meteorología y teoría de la tierra:

“Se temblará donde ya se ha temblado.”

REGALO DE FIN DE AÑO

Recordamos a los señores suscriptores que tengan pendiente de pago la suscripción a esta revista, se sirvan enviar el importe antes del 31 del corriente, para que puedan recibir oportunamente el precioso regalo anual del ALMANAQUE DE “LA BASKONIA”.



Almanaque de LA BASKONIA

Dentro de breves días va a terminarse la impresión del elegante Almanaque LA BASKONIA para 1923, que esta revista acostumbra regalar a fin de año a todos los suscriptores que estén al corriente con la Administración.

Será como siempre ameno, a la vez que útil, presentado con el esmero que acostumbramos tener en cuenta para mantener el prestigio que goza entre las publicaciones similares.

Viajeros

Nuestro estimado amigo don José María de Lareta, a quien hemos tenido el gusto de saludar, ha pasado varios días en esta capital por asuntos de negocios. Los viejos amigos que aquí cuenta Lareta y que son muchos, le han expresado como siempre sus simpatías.

Su hijo Basilio, desempeña en la actualidad el cargo de prosecretario del H. Senado de Mendoza, puesto que alcanzó en las pruebas de oposición efectuadas para dicha designación.

Los Baskos en México

El Centro Basko de México ha editado un álbum voluminoso, nutrido de asuntos de carácter basko, ilustrados con tricromías y profusión de grabados, muchos de ellos muy acertados, excepción hecha del grabado que sirve de portada, en el que el dibujante ha hecho alarde de independencia imaginativa; porque la figura que quiere simbolizar un chistulari es un tipo raro, algo así como filipino, que chupa un espárrago y espera salga alguna nota para acompañar en el tamboril de juguete que le cuelga del brazo izquierdo. Debe disculpársele al dibujante la interpretación del chistulari mitológico que ha creado, en gracia a que no ha visto jamás ese ca-

racterístico hombre-orquesta, que es una institución musical de Euskalerría.

Salvo ese detalle estético, el conjunto del álbum es variado, ameno, muy basko, y sobre todo preciosamente presentado, haciéndose por ello acreedor el “Centro Basko” de México a un caluroso aplauso de cuantos se interesan por todo lo que enaltezca a nuestro país culturalmente.

Romerías baskas

La sociedad “Zazpirak Bat” del Rosario, ha organizado una romería baska. Como su celebración coincide con la salida del presente número, nos vemos privados de dar detalles.

Demostración al Dr. Astelarra

A un acto sencillo pero expresivo, dió lugar el acto realizado en Balneario en casa del doctor José Ignacio Astelarra, con motivo de la entrega de un hermoso pergamino con que los directores de todas las escuelas del partido testimonian sus simpatías y agradecimiento por la eficaz acción desplegada por dicho caballero en los dos años que actuó como presidente del consejo escolar, en favor de la enseñanza general y del magisterio de dicha ciudad.

Ecdas de plata

En Gualeguay, en celebración de sus bodas de plata, los esposos Donato Mendiburu y María Beldarrain, ofrecieron una recepción a sus amistades.

Banquete

Los amigos del doctor José T. Borda le han obsequiado con una comida con motivo de su reciente designación como catedrático en la Facultad de Medicina.

En el Hospital Español

Se realizó el 8 del actual la fiesta conmemorativa del 65° aniversario de la colocación de la primera piedra del edificio magnífico donde hoy se levanta el Hospital Español.

Dicho acto fué presenciado por numerosa concurrencia.

Pasajeros

Han partido para el Iguazú: D. Manuel de Ugarriza Aráoz y la señorita Mónica de Ugarriza Aráoz.

Para Estación Rivadavia, D. Juan B. Picabea y familia.

Para Ituzaingó: D. Julián Basabe y familia.

Compromisos y enlaces

—Se efectuó el enlace de la señorita María Adela Ayarragaray con D. Celedonio Pereda (hijo).

—En Van Praet, se efectuó el enlace de la señorita Sara Achirika con el señor Plácido Menéndez.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Ana Urtubey con el señor Ricardo Alfaro Argüello.

—En Saladillo, se llevó a cabo el enlace de la señorita Encarnación Goicochea con don Vicente Murillo.

—El 16 del actual se efectuará en Concordia el enlace del señor Eduardo Igarzabal con la señorita Rosa Gremonte.

—En Rosario de Santa Fe, revistió lucidas proporciones la ceremonia del enlace de la señorita Elena Fernández Díaz con el Dr. José Lahoz Ibarro.

—En Necochea, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Juana Cazenave con el

señor Bernardo Otaño. La boda se efectuará en Enero próximo.

—En Tandil, se realizó el enlace de la señorita María Gaztañaga con el señor Manuel Vignales.

—Contrajo enlace matrimonial el señor Alfonso Trigo con la señorita J. de Errazti.

—El 7 del actual se consagró el enlace de la señorita Gabriela Lekona con el señor Pedro Lekona. Actuarán como padrinos la señora Magdalena L. de Irigoyen, tía de la novia, y el señor Domingo Lekona, tío del novio.

—En Córdoba, contrajo enlace la señorita Aida Ceballos Amuchastegui con el señor Humberto Haedo.

—En Dudignae, ha sido consagrado el enlace de la señorita Saturnina Arraráz con el señor Gregorio Mundiñano.

—Efectuóse el enlace de la señorita Agustina Jáuregui con el señor Carlos Spurr.

Sport basko

Por el campeonato interno de pelota del Centro Laurak Bat, se realizarán los siguientes encuentros:

A paleta, Manuel Otaegui y Segundo Galarza contra Martín Berea y Jacinto C. Altuna; Román Perurena y León Querejeta contra Donato Goñi y Bernabé Moreno; a sare: Sertorio Sanllorenti y Manuel Ibarrola contra Luis Córdoba y César Remacha.

A sare, Pedro Jáuregui y Emilio Palacio contra Juan A. Carulla y Fernando Zamudio; y a paleta, Basilio Pinedo y Luis Riviere contra Román Perurena y León Querejeta.

Al final de la reunión de cada día se realizará un partido oficial, a sare, en el que intervendrán cuatro de los mejores jugadores.

—En el Club de Pelota "Almagro", se vienen jugando también interesantes partidos de pelota a mano limpia.

—En el Club Argentino de Pelota, se acaba de finalizar el campeonato inter-clubs, que se venía disputando en la cancha de esa institución.

El resultado final fué el siguiente: 1.º Club de Pelota y Esgrima; 2.º Club Argentino de Pelota; 3.º Centre Basque Français.

La figura más saliente de la cancha ha sido sin duda el aficionado Dr. Roberto Ezkurra.

Funeral

Muy concurrido resultó el funeral auspiciado por la sociedad Laurak Bat, en memoria de D. Sabino de Arana Goiri y de los socios y allegados de dicho centro, fallecidos durante el año.

La misa del maestro Goikoechea y el Ave María de Usandizaga, fueron acertadamente interpretadas por el coro.

La oración sagrada estuvo a cargo del P. Gabriel Monserrat.

Sra. María Micaela Martincorena de Sugasti

Después de sufrir resignadamente las alternativas de una penosa enfermedad, ha fallecido en Río Cuarto (Córdoba), la señora María Micaela Martincorena, esposa de nuestro estimado amigo y compatriota D. José M. Sugasti.

La finada conservaba invariables las cualidades ingénitas de nuestra raza, como si nunca hubiera salido de las montañas eúskaras: su bondad, sus virtudes y su amor al hogar, eran atributos perennes que la adornaban y que tuvo la previsión de inculcar a sus hijos, particularidades que han sabido

admirar y apreciar sus numerosas relaciones, como pudo evidenciarse en el pesar que produjo su deceso y luego en el sepelio de sus restos a la última morada, acto que constituyó una verdadera demostración de condolencia, al que asistió lo más representativo de Río Cuarto.

La apreciable familia de Sugasti, que sabe la simpatía que se le guarda en esta casa, reciba nuestros más sentidos votos por la enorme tribulación que sufre en estos momentos.

Joaquina Olariaga de Goñi

Ha fallecido en esta capital, a los 76 años de edad, la distinguida señora Joaquina Olariaga de Goñi, dama vastamente vinculada.

El sepelio de sus restos se realizó en el cementerio del Norte, previa misa de cuerpo presente, que se ofició en la iglesia del Pilar.

La señora de Goñi ha fallecido en uno de sus establecimientos de campo y sus restos fueron traídos a esta capital y velados en su residencia de la calle Callao.

El deceso de la señora Olariaga de Goñi, enluta entre otras, a las familias Goñi, Perizena, Aurteneche, Durañona, Moreno, Fernández, Beheramendy y otras.

Cecilio de Imaz

Víctima de un síncope cardíaco ha fallecido en Los Quirquinchos el 3 del corriente, nuestro excelente compatriota don Cecilio de Imaz, cuyo fallecimiento ha sido muy sentido en el vasto círculo de sus relaciones. El traslado de los restos al cementerio local, dió lugar a una manifestación de pesar, donde se exteriorizó el dolor que causó su inesperada desaparición.

Dicho fallecimiento enluta entre otras, a la familia del señor Pedro M. Imaz, Nicolás Imaz, José Imaz y Eleuterio Arregui.

Antonio Vizcaya de la Torre

En Lomas de Zamora, dejó de existir el conocido comerciante mayorista de esta plaza don Antonio Vizcaya de la Torre, que acababa de regresar con su familia de un viaje de recreo por la tierra nativa, después de un largo período de ausencia.



Era de la villa bizkaína de Balmaseda de la que se ausentó para América el año 1878. Hizo sus primeras armas en Montevideo, pasando después a Mercedes (R. O.), donde permaneció dos años. De esta ciudad vino a Buenos Aires, y aquí, tras una labor incesante consiguió su independencia económica, creando una importante casa comercial que gira en la

actualidad con el rubro de Vizcaya y Cía., a cuyo desarrollo en la última época cooperaron sus hijos modelados en el trabajo y que continuarán impulsándola con espíritu moderno.

Las vinculaciones que el señor Vizcaya de la Torre contaba en los centros comerciales, pusieron de manifiesto en el número crecido de personas que concurrió a la inhumación de sus restos.

Sus deudos, con tal motivo, han recibido muchos votos de condolencia.

El finado, era hermano materno del delegado viajero de LA BASKONIA, nuestro viejo amigo don Emeterio Quintana de la Torre.

Casiano Inza

Dolorosa sorpresa causó en el Azul el inesperado fallecimiento del señor Casiano Inza, conocido comerciante de dicha ciudad que gozaba de general aprecio.

Durante muchos años estaba consagrado al comercio, consiguiendo conquistar una posición desahogada.

Necrología

Han fallecido en la capital federal:

Pedro Martín Hernandorena, Sabina M. de Marisquirena, Isaura Angela Eliçabe, Micaela Maiztegui de Maiztegui, Arturo Navarro, Nérida Elsa Delpeche, Margarita Etehecolatz de Ballarena, José Ispizua Arrembieta.

—En Magdalena: Antonia Sánchez de Uribe Echebarría.

—En Pergamino, repentinamente el señor Martín Berazategui, antiguo y estimado vecino.

—En San Isidro: Ignacia Lizarraga de Arena.

—En Bahía Blanca: Rosa Ederra de Conget.

—En Rauch: José de Mendiondo y Julia Zubeldía de San Pedro.

—En Rosario: Luisa Echesortu de Ortiz de Guinea.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Campeonato pelotístico

Satisfactoriamente terminó en la cancha de la sociedad "Euskal Erría" el segundo campeonato de pelota, a mano limpia, share y paleta.

—El día 10 del corriente se procedió al acto de la distribución de medallas a los vencedores del campeonato, con cuyo motivo se organizará un festival.

Almuerzo

Los elementos de la sociedad "Euskal Erría" han dispuesto celebrar el 12 del actual un almuerzo en el recreo social de Maloín.

El monumento a Zabala

Muchas veas nos hemos ocupado de este dicho proyecto; pero esta vez parece que va en serio. La Comisión respectiva acaba de dar a la publicidad las bases del llamado a concurso para realizar dicha obra, que será erigida en la plaza Zabala, de Montevideo.

D. Silvestre de Umerz

Acaba de fallecer en la ancianidad, a los 80 años de edad, en Montevideo, donde residía, el meritorio educacionista, nuestro conterráneo, D. Silvestre de Umerz.

Alrededor de 50 años se dedicó a la noble misión de la enseñanza, y aunque entre sus muchos alumnos haya ingratos, debe haber en cambio otros que han de recordarle con cariño.

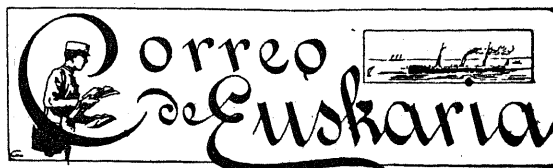
Enlaces

Se efectuó en la capital uruguayana el enlace de la señorita Carolina P. de Susena con el señor Juan Carlos Dorregaray.

Los jóvenes esposos han sido muy felicitados y obsequiados.

—El 6 del actual, tuvo lugar el enlace de la señorita Dora Rodríguez Prous con el señor Juan José Machikote.

La ceremonia dió lugar a un acto social muy lucido.



ALABA

EN BETOÑO

Se ha registrado un caso singular.

Se presentó una compañía de artistas ambulantes franceses que dió una sección de cine al aire libre; y al terminar dijeron que pagaban los duros a seis pesetas.

Muchos aprovecharon la ganga y, en efecto, vendieron duros a dicho precio.

Los franceses explicaron el negocio, diciendo que cierta clase de duros tienen platino y por eso los compran con sobreprecio.

EXPLOTACION DE YACIMIENTOS DE PETROLEO

Se ha constituido en Vitoria una Sociedad para explotar los yacimientos de petróleo existentes en pueblos de las provincias de Navarra, Burgos y Alaba.

En breve dará comienzo la explotación, empezándose por el pueblo de Aras (Navarra), para seguir en Yécora (Alaba) y terminar en el condado de Treviño, de la provincia de Burgos.

La naciente Sociedad ha denunciado veintiuna hectáreas de terreno.

La maquinaria que se empleará en la explotación ha sido traída de Inglaterra.

CONTRA LA LEY DE 1839

El Ayuntamiento de Vitoria, unánimemente acordó dirigir un telegrama al gobierno, protestando de la ley de 1839, que abolió los fueros baskos.

PROYECTO DE AGUAS

El Sindicato de Montoya está ultimando las gestiones para que se lleven a Vitoria las aguas del manantial de Berroztekieta, a fin de que pueda resolverse el problema de abastecimiento.

ADHESION A LA DIPUTACION

En Vitoria se celebró una asamblea magna de todos los municipios de la provincia, aprobándose la gestión anual realizada por la Diputación Provincial.

El acto se efectuó en medio del mayor entusiasmo.

NUEVA CLINICA

En Vitoria se ha inaugurado la clínica de la sociedad llamada "La Previsora", de accidentes del trabajo.

CONGRESO DE VITORIA

La Diputación en una de sus últimas sesiones trató de las bases del próximo Congreso de Estudios Baskos, que se celebrará en Vitoria para tratar de la autonomía.

POR LA AUTONOMIA

El "Heraldo Alabés" ha iniciado una campaña en favor de la autonomía baska, a fin de preparar la opinión para el momento de la renovación de cupos del Concierto Económico.

Ha comenzado a publicar opiniones de significadas personalidades, y continuará en días sucesivos.

CONTRA LA GUERRA DE MARRUECOS

En la apacible capital alabesa se ha celebrado una asamblea republicana, en la que se pronunciaron varios discursos combatiendo severamente la guerra de Marruecos.

Es fácil que ese movimiento se generalice por toda la península, en virtud de los acontecimientos que nos ha revelado el cable.

Es una guerra impopular que está desangrando una preciosa juventud y que materialmente cuesta al Estado millones de pesetas que alcanzan ya a una cifra fantástica.

AMPLIACION DEL SERVICIO TELEFONICO

La red telefónica de Alaba se ha dirigido al Ayuntamiento de la capital de la provincia, para pedirle que costee la instalación de una red desde Victoria a Salinas de Léniz, cosa que mejoraría notablemente el servicio de comunicaciones.

El Ayuntamiento se propone tratar de este asunto en breve.

BIZKAIA

ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

Los diarios llegados últimamente, traen detalles del lamentable accidente automovilista, en el que perecieron el R. P. Elizondo y una hija del prestigioso naviero D. Ramón de la Sota, de cuyo suceso están informados nuestros lectores.

Véase cómo relatan los diarios el accidente:

“El viaje se realizó normalmente hasta llegar a Castro Urdiales.

Pasando de este punto, y al llegar al denominado Islares (Ayuntamiento de Guriezo), sobrevino el accidente.

Pasó el coche sin novedad una pronunciada curva de la carretera, después del famoso criadero de langosta, cuando de pronto no funcionaron los frenos, en el preciso instante en que la dirección fallaba también.

Entonces el automóvil se desvió hacia el acantilado y se precipitó al espacio, sin tiempo para que el chauffeur pudiera siquiera darse cuenta, con objeto de adoptar alguna medida extrema.

El coche fué a estrellarse contra las rocas desde una altura de veinte metros, próximamente.

La marea estaba alta, y las rocas casi cubiertas.

El coche se partió contra las rocas. El chauffeur, que por ir fuera había sido despedido cuando el coche daba la vuelta de campana, cayó al agua en sitio en que no era difícil salvarse; y, en efecto, salió a flote, sin haber sufrido más que leves lesiones; pero los que iban en el interior estaban en situación bastante más grave.

El Padre Elizondo cayó al partirse el coche contra las rocas; y sufrió tan fuerte golpe, que quedó muerto en el acto.

La señorita Catalina de la Sota quedó aprisionada por una de las dos partes del coche partido y perecía muerta.

La señorita Luisa de la Sota y doña Sofía MacMahon de la Sota, también sufrieron rudo golpe contra las rocas; pero, conservando su serenidad,

podieron asirse a la caja del automóvil, evitando así que la resaca las arrastrase hacia el mar.”

EN PORTUGALETE

Ha sido suspendido de empleo y sueldo el jefe de la Guardia Municipal, señor Recio, por malos tratos al comerciante de aquella localidad, señor Cagigas.

Sobre dicho asunto se está instruyendo un expediente.

TREN ASALTADO

La resaca que ha traído el “progreso” a Bilbao y sus inmediaciones, está haciendo de las suyas.

Tres individuos desconocidos, o que es lo mismo, tres bandidos armados asaltaron un tren que salió de Portugalete para Bilbao. Apoderáronse de una cartera que contenía 33.000 pesetas y de cinco bolsas con 25.000 pesetas, que eran conducidas por un ordenanza de la factoría de la Constructora Naval, para el pago de los jornales de los obreros de la empresa citada.

Los asaltantes fueron perseguidos por un sargento de carabineros, varios guardaaguas y empleados del ferrocarril. Durante el tiroteo que se produjo entre los asaltantes y sus perseguidores, resultó muerto un guardaaguas y gravemente herido el sargento de carabineros.

Este suceso ha causado gran impresión en Bilbao, y si las autoridades no proceden con más energía, hechos semejantes se irán repitiendo.

ATENTADO SOCIAL

Por noticias telegráficas, sábese que varios huelguistas de las empresas de tranvías de Bilbao, agredieron de noche a tiros al obrero no huelguista Fermín de Zubiaga, causándole 11 heridas que ponen en serio peligro su vida.

Los agresores huyeron, sin que se haya podido detenerlos.

Los huelguistas de las empresas de tranvías han dado a la publicidad un manifiesto protestando contra los atentados criminales que se vienen produciendo y niegan que ellos tengan participación en tales hechos.

Es lo que siempre ocurre. Los elementos maleantes que nunca faltan, resultan casi siempre los autores de esos hechos vandálicos que los obreros honestos no pueden menos de rechazar.

CHOQUE DE AUTOMOVILES

En el alto de Enekuri, en Deusto, hubo un choque de automóviles que costó la vida al joven gipuzkoano don Francisco de Rezola.

EN BERMEO

—Contrajo enlace matrimonial el joven industrial don Juan de Erretería con la señorita María de Elortegi.

—Partió para norteamérica el señor V. de Mendizábal, fijando su residencia en Nueva York.

—Salió también para Cuba, el joven Esteban de Gorroño.

—Están a punto de terminarse las obras en construcción del semáforo, que se llevan a cabo en el lugar denominado Pozu-Illune.

NECROLOGIA

Ha dejado de existir: en Bilbao, Isidro de Goykochea y Mintegi.

—En San Salvador del Valle: Aniceto de Burzako y Zaballa.

GIPUZKOA

EN IRUN

Ha sido jubilado por edad el maestro D. Pedro Galdeano Aginaga.

GETARIA

Los pescadores de este puerto han pescado una enorme tortuga que mide aproximadamente dos metros y medio de largo y pesa de 50 a 60 kilos.

TEATRO BASKO

El culto presbítero don Víctor Garitaonandía, autor teatral euskérico de notables producciones escénicas—ya sancionadas por el aplauso del público, como "Iziartxo" y "Aitona ta billoba"—, acaba de publicar una nueva obra. Se titula "Ongillearen Sariya" y tiene dos actos.

Su autor demuestra, una vez más, las excelentes cualidades que posee para el arte teatral: verdadero dominio de la situación y una pericia de especialista en el manejo de los personajes, que se mueven en escena con el vigor de figuras reales. Unidos a estos valores, la pureza del lenguaje y la fluidez del diálogo, siempre sostenido con naturalidad, "Ongillearen Sariya", constituye una valiosísima obra que bien pronto será del repertorio de cuantos cultivan el teatro basko.

La edición está excelentemente presentada y cuidada.

SOCIEDAD FILARMONICA

Esta entidad donostiarra ha organizado una serie de conciertos, uno de los cuales será dedicado a César Franck.

EN TOLOSA

El Ayuntamiento en plena sesión, el día 25 de Octubre, acordó por unanimidad, protestar de la ley que el año 1839 nos arrebató inicuamente lo que nació antes que nosotros y que sólo a nosotros nos pertenece, nuestras libertades forales.

EN ORIO

Los sidreros trabajan activamente en los lagares para preparar el rico zumo.

La manzana ha bajado de precio. Los compradores no pagan más que 35 pesetas por carro casero de ocho sacos.

ENSANCHE DE AMARA

El Ayuntamiento de San Sebastián va a proceder en breve al ensanche de Amara.

Opínase que dichas obras resultarían muy beneficiosas para la población.

ENSEÑANZA DEL EUSKERA

El señor Izeta, concejal del Ayuntamiento donostiarra, ha presentado dos mociones a dicha corporación: una para que se de lección de baskuenze a los niños en las escuelas rurales, y otra para que se nombre más músicos de los que manejan el chistu, el silbote y los atabales.

EN MEMORIA DEL MAESTRO RODOREDA

En la iglesia de los Carmelitas de San Sebastián se celebró una misa ofrecida por la Banda Municipal donostiarra, en memoria del que fué su director, don José Rodoreda, fallecido hace poco en Buenos Aires.

El acto fué presidido por los maestros Ariz y Castellanos, director y subdirector de la banda

municipal, los músicos que la componen y otro gran número de personas, pues sabido es que Rodoreda supo captarse muchas simpatías y la admiración del pueblo donostiarra.

EN ZUMARRAGA

Con éxito hizo su debut el nuevo chistulari Pascual Okariz, aprovechando la gente joven sus alegres tocatas.

—Las obras del ferrocarril de esta villa a Zumaya, adelantan rápidamente.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento acaecido en tierras africanas, del estimado y joven vecino Lázaro Madina.

CONCIERTO EN EL GRAN KURSAAL

El cantante basko Gabriel de Olaizola dió un concierto en el Gran Kursaal. Los diarios donostiarros aplauden su actuación y opinan que ha mejorado notablemente de voz, augurándole gran porvenir.

En breve va a empezar a cumplir importantes contratos.

EN EIBAR

Preocupa seriamente a los industriales la crisis armera que se está agudizando a causa de los obstáculos que el gobierno pone para el comercio de las armas y las barreras arancelarias levantadas por el de los Estados Unidos.

EN BEASAIN

—Dejó de existir el párroco-arcipreste don Isaac Gereka Bazterrika, a los 64 años de edad.

Hacía unos 32 años que ejercía el cargo de párroco de la parroquia matriz. Su carácter dócil y amable y su espíritu caritativo y bondadoso le hicieron acreedor a las simpatías y respeto de cuantos le trataron.

EN MOTRIKO

Ocurrió un desgraciado accidente de trabajo. En el canal de los señores Ameko y Cía., situado en el punto denominado "Sasiola", se hallaban varios obreros colocando maderas para apuntalar un bloque de cemento, cuando se produjo un desprendimiento de tierras que alcanzó a cuatro obreros, resultando dos de ellos seriamente heridos.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Teresa Gragirena Beraza, Telésforo Nuin Senosiain, José León Echezarreta, Francisca Irastorza Arruabarena, Micaela Michelena Bengoechea, Eulalia Amestoy de Osteriz, Santiago Echabe y Zalakain, Pantaleón Isasa y Arqueta.

—En Andoain: Manuela Ibarrola y Ezeiza.

—En Lezo: Isidro Isaburu.

—En Segura: Teresa Arrieta y Bidaola y Micaela Altolagirre, viuda de Urteaga.

—En Eibar: Juan Beiztegui y María Ignacia Acha.

—En Rentería: la señorita Margarita Peña, hermana del corredor Miguel, campeón de España.

—En Villafranca de Oria: Manuel Apalatagi.

NABARRA

GUARDIA RURAL

Los pueblos de las orillas del río Bidasoa se han reunido en asamblea, acordando crear un cuerpo

de guardia rural, como medio de defensa de la ganadería y riqueza forestal de la región.

Créese que toda la provincia se adherirá a dicho acuerdo.

EN ARAZ

Se incendió una casa, causando daños considerables.

EN VALTIERRA

Se ha constituido una empresa para el servicio de viajeros y mercancías de Tudela a Valtierra.

DEMANDA DE UVA

Se advierte este año en la provincia una gran demanda de uva, ofreciéndose buenos precios por la cosecha, que ha sido buena.

En Azagra, cerca de 30.000 robadas han sido adquiridas por un solo comprador, que ha pagado a un precio excelente.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado fiscal de la Audiencia territorial de Pamplona, don Julio Lasala.

REBAJA DEL PAN

El dichoso problema de la vida es hoy el asunto que más preocupa a todo el mundo; pero con la buena voluntad de las autoridades y del comercio honesto se podría buscar una solución conveniente.

Ejemplo: en Pamplona acaba de comenzar a funcionar una panadería municipal reguladora denominada "El Vínculo" y desde los primeros días casi ha establecido una rebaja considerable en el precio del pan.

El kilo que se paga últimamente a 58 céntimos, se vende ahora a 50, lo que viene a constituir una rebaja considerable.

VIOLINISTA FALLECIDO

Ha fallecido en Pamplona el notable violinista Raimundo Urio.

Tenía una carrera brillante; era ex pensionado de la diputación nabarra, premio Sarasate del Conservatorio de Madrid y había actuado en más de una ocasión como concertista con la Orquesta Sinfónica.

Fué un artista de fina sensibilidad y de una dicción personalísima, unida a un vigoroso temperamento. Su muerte, en plena juventud, es una pérdida muy sensible para el arte.

Dió varios conciertos y últimamente en San Sebastián alcanzó señalados éxitos el verano pasado.

UN CURA DOMADOR DE LADRONES

Ha ocurrido en Pamplona un hecho curioso que toda la prensa de la capital lo comenta pintorescamente.

En la carretera que hay desde la Puerta de Tejerías al puente de la Magdalena, un recaudador de arbitrios municipales fué víctima de un asalto.

El hombre llevaba una cartera con bastante dinero, fruto de la recaudación del día en aquella parte, y le anocheció cerca del puente de la Magdalena.

Dos hombres, con las caras cubiertas y pistola en mano, le salieron al camino pidiéndole la cartera. (Son las costumbres "modernas"!)

El recaudador vió que los atracadores estaban dispuestos a matarle y les dió el dinero que llevaba.

Quedó anonadado por la impresión; pero su sorpresa fué grande cuando, al reponerse del susto, vió ante sí a un cura que paternalmente le ofrecía la cartera que acababan de robarle y que le prodigaba palabras de aliento para tranquilizarle.

Después le refirió lo que había ocurrido. El cura se encontraba en un punto en que no le vieron los atracadores. Al darse cuenta de lo que ocurría, el valeroso y bienhechor sacerdote empuñó un revólver, salió al paso de los atracadores y les hizo saltar la cartera, de la que acababan de apoderarse.

Los ladrones, como casi todos los que ejercen el oficio, eran pusilánimes y, aterrorizados, ante la presencia del revólver que firmemente les encañonaba, tiraron la cartera y se dieron a la fuga a todo correr.

El cura ha sido muy felicitado.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

CRONICA DE SAN JUAN DE LUZ

Ha fallecido en esta ciudad el señor don Luis Raynaud, notable doctor en medicina, quien, además de ser muchos años director del Hospital Nécker, fué profesor y miembro de la Academia de Medicina de París.

Este distinguido hombre de ciencia llegó hace tiempo a Baskonia para veranear con su familia, y encantado de sus bellezas y de su clima, adquirió una linda propiedad en el sitio "Bordaberri", donde ha muerto.

EN ASKAIN

Ha muerto el famoso pelotari laburdino Otharre.

LARRESORRO

Helduden igandian ditugu Yondoni Martine herriko patroinaren pestak. Igandian elizako ofizioak. Astelehenian 13 an, goizeko ofizioetarik lekora, yokatua izanen da Intalatzeko plazan leka partida bat ederra: Isidore Dongaitz eta Larralde, Iratzoqui eta Pouchant Larresorroarraren kontra. Asteartian 14 an, arratsaldeko hiru orenetan, Laurent eta Dominiche Yatsukoak, Martí Peçoimboire eta Martín Español Larresorren kontra. Arratsean retraite aux flambeaux avec orchestre "Chatorra".

AHETZE

Yondoni Martine... gure herriko phestak! Aspaldian izan ditugun ederrenak hitzemaiten dantzigitute. Chede hortarat dugu gure plaza hein bat ontsa moldaturik emana.

Igandean, Eliza phesta meza nausi, bezpera ederrenekin.

Astelelienean, 8 orenetan, herriko hilen eta bereziki gerlako hilen meza. Gero, hamar orenen alderat, pilota partida bat ederra: bi herritar, bi Arrangoiztarren kontra. Arratsaldean, hiruk irian, bertze partida bat, herriko lau hoberenen artean.

Asteartean, hamar orenetan, bi gazte hiru zaharren kontra: Hauiek badiote jadanik partida bat irabazia gazte horier.

Aroa holakoa dugularik, zer egun gochoak ereman behar ditugun!

Emazteño horiek ditugu kechuchko, phestalier sobera yinen zaiotenez... Bainen horiek ere naski Yondoni Martine ongi ohoratu nahiko baitute!... Berdin bai!